

 <b>UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA</b> Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales República Argentina	Programa de:  <h2 style="text-align: center;">Módulo de Inglés</h2>  Código: 2232	
Carrera: <i>Constructor</i> Escuela: <i>Ingeniería Civil</i> Departamento: <i>Enseñanza</i> .	Plan: <i>1997</i> Carga Horaria: <i>48 horas</i> Semestre: <i>Quinto</i> Carácter: <i>Obligatoria</i> Bloque: <i>Complementaria</i>	Puntos: <i>2,0</i> Horas Semanales: <i>3,0 horas</i> Año lectivo: <i>Tercer</i>
<p>Objetivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Desarrollar estrategias de lectura e interpretación de textos de la especialidad a fin de lograr un lector autónomo.</i></li> <li>▪ <i>Utilizar la experiencia y los conocimientos técnicos de los alumnos en la lectura de textos genuinos de la especialidad.</i></li> </ul> <p>Objetivos Específicos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <i>Reconocer los tipos de discurso científico-técnico y sus funciones.</i></li> <li>▪ <i>Reconocer los elementos morfológicos, sintácticos del sistema de la lengua e integrarlos a los fines de la interpretación</i></li> <li>▪ <i>Reformular en español, verbalmente, por escrito, a través de mapas conceptuales gráficos y cuadros sinópticos, el contenido de un artículo de mediana extensión, relativo a temas específicos del ámbito disciplinar correspondiente a la carrera.</i></li> </ul>		
<p>Programa Sintético:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Morfología.</i></li> <li>2. <i>La frase sustantiva.</i></li> <li>3. <i>La frase verbal.</i></li> <li>4. <i>Coherencia textual.</i></li> <li>5. <i>Funciones básicas del discurso científico-técnico.</i></li> </ol>		
<p>Programa Analítico: <i>foja 5</i></p>		
<p>Bibliografía: <i>foja 6</i></p>		
<p>Correlativas obligatorias:           <i>Ninguna</i></p>		
<p>Correlativas aconsejadas:</p>		
<p>Rige: <i>2005</i></p>		
<p>Aprobado por Resolución: <i>340-HCD-1997</i>          Fecha:</p>		<p>Reemplaza al aprobado por Resolución: <i>597-HCD-2005</i>          Fecha: <i>23/09/2005</i></p>
<p>El Secretario Académico de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la U.N.C., certifica que el programa está aprobado por las resoluciones y fecha que anteceden.          Córdoba,     /     /</p>		
<p>Carece de validez sin la certificación de la Secretaría Académica.</p>		

## LINEAMIENTOS GENERALES

La lectura comprensiva de un texto en un idioma extranjero no implica traducir sino que requiere la aplicación de diversas estrategias de lectura. La enseñanza de estas estrategias (bloque III del programa) es un área de suma importancia en el módulo de lecto-comprensión. Se entrega al lector sistemáticamente en el uso de técnicas aplicable a la interpretación del texto científico-técnico en inglés. También se considera fundamental la transferencia de estrategias ya utilizadas para la lectura de textos científicos-técnicos en lengua materna. Esto se lleva a cabo a partir de la concientización sobre las herramientas con las que cuenta como lector eficiente su lengua. Una herramienta muy valiosa con la que cuenta un lector es el bagaje de conocimientos enciclopédico almacenados en su mente, los cuales contribuyen a la interpretación de un texto cuando el lector puede relacionarlos con la información que el texto le otorga, construyendo de ese modo el "significado" del mismo.

## METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA

Un elemento muy importante de la metodología empleada es el examinar la forma y el diseño del texto cuya lectura se está por abordar, como así también los elementos que los acompañan (títulos, subtítulos, ilustraciones, tipos de lectura, etc.). Estos detalles permiten la formulación de una hipótesis de lectura que asegura una recepción más eficaz del mensaje escrito.

Con respecto a las dificultades que el vocabulario puede presentar, es importante destacar que las mismas pueden sortearse deduciendo el significado por las pistas que pueda brindar el mismo texto o por la forma de la palabra. Esto no invalida el uso de diccionario bilingüe, al que se recurrirá cuando las estrategias de inferencias por el contexto y por la forma no sean suficientes y el significado de ese término se considere crucial para la interpretación del mensaje. El sentido de un texto no surge de la suma de significados de sus términos considerados aisladamente. Por ello, el lector eficiente es el que no se detiene en conocer el significado de cada vocablo nuevo sino el que interactúa constantemente con el texto deduciendo significados de nuevos vocablos y tratando de formarse la idea general del texto. Detener la lectura para buscar cada término desconocido sólo obstaculiza la comprensión, ya que se impide el buen funcionamiento de la memoria a corto plazo donde se procesan las porciones de texto leídas por minuto (que es el tiempo en el cual los elementos pueden ser "retenidos" en la memoria a corto plazo).

También con relación al aprendizaje de vocabulario científico-técnico, los alumnos confeccionarán a partir de la lectura del primer texto un glosario (ver explicaciones en el ítem "del Glosario") que se entiende como una herramienta individual esencial para desarrollar automaticidad en el reconocimiento e interpretación de términos de la especialidad.

Por último, y con respecto a la enseñanza de gramática en los cursos de lecto comprensión, el objetivo es proveer las herramientas necesarias para entender textos auténticos en un área de especialización determinada. En las clases, se realiza una presentación clara y simple de la forma y significado de las estructuras gramaticales necesarias para la comprensión, en ejemplos extraídos de los diferentes textos que se analizan y leen en el curso. Por lo tanto, el enfoque es inductivo. Las explicaciones son precisas pero no excesivamente detalladas utilizando un lenguaje simple que los alumnos puedan comprender. En relación a los soportes didácticos los mismos son el texto y algunos recursos para "ayudar a ver", es decir, ayudar al alumno a darse cuenta de la forma en cuestión y su significado en contexto. Para ello se utilizan porciones del texto copiadas por segunda vez y el uso de negritas/subrayado, etc. para focalizar la atención en la estructura en cuestión. También se emplean representaciones visuales que ayuden a la comprensión del significado (por ejemplo: líneas de tiempo, escalas representando grado de frecuencia de los adverbios de frecuencia, diagramas, cuadros, tablas, etc.).

## EVALUACIÓN

### Condiciones para la promoción de la materia

1. Asistencia al 80% de las clases dictadas, como mínimo.
2. Aprobación de 2 (dos Trabajos Prácticos) con nota no inferior a 7 (siete) equivalente al 77% de respuestas correctas.
3. Aprobación de 1 (un) Parcial con nota no inferior a 7 (siete) equivalente al 77% de respuestas correctas.
4. Para alcanzar la promoción el estudiante podrá recuperar un TP o el parcial por ausencia o por haber obtenido una nota inferior a 7 (siete) equivalente al 77% de respuestas correctas.

**NOTA:** *El promedio de la promoción se obtendrá sumando: las notas obtenidas en los trabajos prácticos y obteniendo un promedio entre las dos. Si el resultado da fracción igual o menor a 0,50 se redondea hacia abajo. Ese promedio será sumado a la nota obtenida en el examen parcial. La suma total se dividirá por dos. En el caso en que el promedio de cómo resultado un número con fracción igual o menor a 0,50 se redondeará para abajo. Por ejemplo: Promedio de trabajos prácticos: 7 (siete) + 8 (ocho) = 15:2 = 7,50 (promedio = 7 (siete))*

*Notas de parcial: 8 (ocho)*

*Promedio: 15: 2 = 7,50*

*Promedio final: 7 (siete)*

### Condiciones para la regularidad de la materia:

- 1.- Aprobación de 1 (un) Parcial con nota no inferior a 4 (cuatro) equivalente al 60% de respuestas correctas.
- 2.- El estudiante podrá recuperar el Parcial por ausencia o aplazo.

**NOTA:** *Según Resolución 353/04 HCS – UNC, la regularidad dura un año.*

### De los Trabajos prácticos

Se realizarán dos trabajos prácticos.

- El primer trabajo práctico será escrito e individual y consistirá en la lectura de un texto de entre 150 y 250 palabras y la resolución de entre 3 y 5 ejercicios del tipo de los que hayan sido practicados en clase hasta la fecha de la evaluación, y similares a los ejercicios que se incluirán en el primer parcial.
- El segundo trabajo práctico evaluará el vocabulario adquirido hasta esa instancia de evaluación. Algunos de los ejercicios de este práctico estarán basados en el glosario de cada alumno deberá confeccionar a lo largo del año.

### Del glosario

El glosario se elaborará individualmente y en forma manuscrita. El propósito del mismo es ayudar al alumno a reconocer palabras / expresiones y a reconocerlas con rapidez en su lectura de texto de su especialidad. El glosario será una herramienta que lo ayudará en el proceso de aprendizaje.

Se realizará ingresando términos de la disciplina que se consideren importantes a un cuadernillo destinado a tal fin. Dichos términos serán extraídos de los textos trabajados o de los aportes realizados por los estudiantes o el docente en el desarrollo de las clases y que puedan estar relacionados con la temática estudiada.

Se recomienda lo siguiente:

- 1.- Seleccionar palabras / expresiones que se consideren frecuentes en el discurso científico / técnico.
- 2.- No incluir en el glosario nexos lógicos (tales como "but", "although", "because") ni preposiciones (tales como "of", "at", "whit")
- 3.- Utilizar un cuaderno tipo índice para poder localizar las palabras cuando desee consultar el glosario al leer textos posteriormente.
- 4.- Agregar qué clase de palabras es (verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio). Esta información es muy útil a la hora de interpretar ciertos términos en contexto.
- 5.- Para contextualizar la palabra o expresión, anotar la página y el renglón del texto donde se encuentra (si puede transcribir un ejemplo).
- 6.3- Anotar su posible interpretación en ese contexto.

**Del Parcial**

Se tomará un parcial que consistirá en la lectura de un texto de entre **400 / 500 palabras** referido a un tema de la especialidad con 5 actividades de lecto-comprensión que permitan evaluar la comprensión de ideas generales por parte del alumno y el reconocimiento de las estructuras morfo-sintácticas estudiadas.

**Del examen final para alumnos regulares**

El examen final consistirá en una prueba escrita a partir de un texto de aproximadamente **550 / 700 palabras** referido a un tema de la especialidad con 6/7 actividades de lecto-comprensión que permitan evaluar la comprensión de ideas generales por parte del alumno y el reconocimiento de las estructuras morfo-sintácticas. Se incluirán un ejercicio para evaluar el conocimiento de vocabulario de los textos leídos durante el año.

**Del examen para alumnos libres**

El examen para alumnos libres consistirá en una prueba escrita a partir de **dos textos** de aproximadamente **550 / 700 palabras cada uno** referidos a temas de la especialidad (o bien, **un solo texto de entre 1100 y 1400 palabras**) con un **total de 8 / 9 actividades de lecto – comprensión** que permitan evaluar la comprensión morfo – sintácticas listadas en este programa. Uno de los ejercicios tendrá el objetivo de evaluar el conocimiento de vocabulario. Se incluirán términos extraídos de los textos incluidos en el manual de cátedra de la materia.

**Escala de calificación (base 100 puntos) (Facultad de Lenguas)**

Porcentajes de Respuestas correctas	Calificación
0 – 19 %	1 (uno)
20 – 39 %	2 (dos)
40 – 59 %	3 (tres)
60 – 64 %	4 (cuatro)
65 – 69 %	5 (cinco)
70 – 76 %	6 (seis)
77 – 84 %	7 (siete)
85 – 89 %	8 (ocho)
90 – 96 %	9 (nueve)
97 – 100 %	10 (diez)

En las pruebas de evaluación se indicará la escala de calificación utilizada y el puntaje asignado a cada ejercicio o actividad.

## PROGRAMA ANALITICO

### CONTENIDOS TEMÁTICOS

#### **Unidad 1. El Sustantivo y la Frase Nominal**

Reconocimiento del sustantivo. Cognados y falsos cognados. Morfología del sustantivo. Principales afijos y sufijos. Sintaxis e interpretación de la frase nominal. Pre y post-modificación. El adjetivo. Sustantivos en función de modificadores. El caso genitivo

#### **Unidad 2. La Frase Verbal**

Modos: Indicativo, Imperativo, Subjuntivo. Tipos de verbos: Regulares, irregulares, Modales. Tiempos Simples: Presente, Pasado, Futuro. Tiempos Compuestos: Presente, Pasado. La Voz Pasiva: con y sin agente. Oraciones condicionales (tipo O, I y II; las oraciones tipo III se presentarán en caso que el discurso de la especialidad lo utilice en forma frecuente). Verbos frase

#### **Unidad 3. Morfología**

Derivación por fijación: principales afijos adjetivos, adverbiales y verbales. Palabras compuestas (compounds). La forma – ing: interpretación de acuerdo a sus funciones. Comparación de adjetivos de una y más sílabas.

#### **Unidad 4. Coherencia Textual**

Relaciones semánticas: referencia anafórica y catafórica. Referentes: pronombres personales, objetivos, reflexiones, posesivos, demostrativos, relativos, otros pronombres ("ones/s", "the ones/s", "the other/s", "another", "others", "the alter", "each"). Sujeto anticipador: "it" (e.g. "It is important / doubtful / known that . . .") y construcción enfática con "it" (e.g. "It is important / doubtful / known that...") y construcción enfática con "it" (e.g. "It was Roentgen Who discovered X-rays"). Relaciones lógicas: nexus y conectores (aditivos, adversativos, causativos, temporales y otros). El infinito del propósito. Otras formas de indicar propósito ("in order to"; "so that", "for"). Sustitución y elipsis de elementos lingüísticos: reconocimiento / interpretación cuando se juzgue necesario.

#### **Unidad 5. Funciones Básicas del Discurso Científico-Técnico**

Definición. Descripción (física, de proceso, de funciones / funcionamiento). Clasificación. Instrucción para el lector. Relato / Informe de hechos del pasado. Comparación.

#### **Unidad 6. Estrategias de Lectura: Aplicadas a la Interpretación de Textos de la Especialidad**

Predicción del contenido posible del texto a partir de lo visual (Previewing). Utilización de conocimientos previo sobre tema. Lectura rápida de búsqueda de información específica (Scanning). Lectura rápida para lograr comprensión global (Skimming). Reconocimiento de ideas principales y secundarias. Utilización de tipo y formato de texto. Monitoreo de la comprensión. Aplicación de la información. Inferencia del significado de palabras por la morfología. Inferencia del significado de palabras por el contexto. Utilización del diccionario. Regulación del ritmo de lectura. Relación ente ideas: interpretación de la relación existente dentro de la oración y entre oraciones del discurso de la especialidad.

**DISTRIBUCION DE LA CARGA HORARIA**

<b>ACTIVIDAD</b>		<b>HORAS</b>
TEÓRICA		48
FORMACIÓN PRACTICA	○ EXPERIMENTAL LABORATORIO	
	○ EXPERIMENTAL DE CAMPO	
	○ RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	
	○ PROYECTO Y DISEÑO	
	○ PRACTICA SUPERVISADA	
<b>TOTAL DE LA CARGA HORARIA</b>		<b>48</b>

**BIBLIOGRAFIA**

- Material de Clase.
- Diccionario bilingüe inglés-español, español-inglés.